

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 215/2002, annettu 28 päivänä tammikuuta 2002, lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ferromolybdeenin tuonnissa** 1
- Komission asetus (EY) N:o 216/2002, annettu 5 päivänä helmikuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 9
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 217/2002, annettu 5 päivänä helmikuuta 2002, raaka-aineiden tukikelpoisuusperusteista asetuksessa (EY) N:o 2201/96 säädetyssä tuotantotukijärjestelmässä** 11
- Komission asetus (EY) N:o 218/2002, annettu 5 päivänä helmikuuta 2002, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 13

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2002/81/EHTY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä maaliskuuta 2001, valtiontuesta, jonka Saksa aikoo myöntää Stahlunternehmens BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG -yritykselle** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 971) 15

2002/82/EHTY:

- ★ **Komission päätös, annettu 17 päivänä lokakuuta 2001, Yhdistyneen kuningaskunnan kahdelle kivihiilen tuotantoyksikölle vuosiksi 2000 ja 2001 myöntämän tuen sallimisesta** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3081) 19

1

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 215/2002,**annettu 28 päivänä tammikuuta 2002,****lopullisen polkumyynnitullin käyttönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ferromolybdeenin tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty komission kuultua neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (5) Asianomaisten osapuolten toimittamia suullisia ja kirjallisia huomautuksia tarkasteltiin, ja lopullisia päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

C. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

- (6) Koska uusia tarkasteltavana olevaan tuotteeseen ja samankaltaiseen tuotteeseen liittyviä tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan kappaleissa 13—17 esitetyt alustavat päätelmät.

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- (1) Komissio otti asetuksella (EY) N:o 1612/2001⁽²⁾, jäljempänä 'väliaikaista tullia koskeva asetus', käyttöön väliaikaisen polkumyynnitullin Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan CN-koodiin 7202 70 00 kuuluvan ferromolybdeenin tuonnissa.

B. MENETTELYN JATKO

- (2) Sen jälkeen, kun oli annettu ilmoitus niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin ottaa käyttöön väliaikaiset polkumyynnitoimenpiteet Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ferromolybdeenin tuonnissa, useat asianomaiset osapuolet esittivät kirjallisia huomautuksia. Suullista kuulemista pyytäneille osapuolille annettiin siihen mahdollisuus.
- (3) Komissio jatkoi lopullisten päätelmien tekoon tarpeellisenä pitämiensä tietojen hankkimista ja tarkistamista.
- (4) Osapuolille ilmoitettiin niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisen polkumyynnitullin käyttönottoa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ferromolybdeenin tuonnissa ja väliaikaisen tullin vakuutena olevien määrien lopullista kantamista. Niille myönnettiin myös määräaika, jonka kuluessa ne voisivat esittää ilmoitettuihin tietoihin liittyviä huomautuksiaan.

D. POLKUMYYNTI**1. Yleiset menetelmät**

- (7) Jotkut kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat väittivät, että menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa säädetyt otoksen määrääjat aiheuttivat huomattavaa oikeudellista epävarmuutta kyselylomakevastausten jättämisestä koskevista määräajoista, ja että komission olisi pitänyt soveltaa määräaikoja lievemmin.
- (8) Menettelyssä sovelletussa menettelyn aloittamista koskevassa vakioilmoituksessa säädetään selvästi määrääjat kaikkien vaadittujen tietojen jättämiselle. Lisäksi komissio antoi asianomaisille osapuolille lisäselvennyksiä menettelyn eri vaiheista ja vastasi tarvittaessa kaikkiin muihin kysymyksiin. Tietyille vientiä harjoittaville tuottajille, joilla oli vaikeuksia vaadittavien tietojen jättämisessä, myönnettiin myös poikkeuksellinen joustavuus. Se, että komission yksiköt päättivät olla käyttämättä otosta, oli ainoastaan seurausta yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien vähäisestä määrästä. Koska kyseisen määrän todettiin olevan riittävä, komission yksiköt perustivat päätelmänsä kaikkien yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittaneiden tuottajien asianmukaisesti antamiin tietoihin. Väitteet oikeudellisesta epävarmuudesta ovat tässä tapauksessa perusteettomia ja ei voida sanoa, että päätös olla käyttämättä otosta tai määrääjat ovat vaikuttaneet vientiä harjoittavaan tuottajaan kielteisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 214, 6.8.2001, s. 3.

- (9) Komissio on tarkastellut yhdelle kiinalaiselle viejälle myönnettyä kohtelua. Viejä noudatti kyselylomakevastauksen jättämistä koskevia määräaikoja, mutta ei pyytänyt markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä tarkastelua. Kyseistä yritystä pidetään nyt yhteistyössä toimivana osapuolena ja sen vienti on otettu mukaan polkumyynitilaskelmiin ja koko maata koskevan polkumyynitullin arviointiin yhdessä muiden yhteistyössä toimivien viejien viennin kanssa.

2. Markkinatalouskohtelun ja yksilöllisen tarkastelun kumoaminen

- (10) Palautetaan mieliin, että alustavassa vaiheessa yhdelle viejälle myönnettiin markkinatalouskohtelu ja kolmelle viejälle myönnettiin yksilöllinen tarkastelu. Tämän jälkeen saatujen tärkeiden tietojen valossa yksilölliset tullit eivät ole enää oikeutettuja lopullisessa vaiheessa.
- (11) Todettiin, että pian väliaikaista tullia koskevan asetuksen julkaisemisen jälkeen Kiinan metallien, mineraalien ja kemikaalien tuojien ja viejien kauppakamari toimi puheenjohtajana kokouksessa, jossa perustettiin kiinalaisten ferromolybdeenin tuottajien ryhmittymä (niin sanottu Kiinan metallien, mineraalien ja kemikaalien tuojien ja viejien kauppakamarin molybdeenin ja molybdeenistä valmistettujen tuotteiden koordinoitiryhmä). Ryhmä vastaa 70 prosentista Kiinan ferromolybdeenin tuotannosta, ja se sopi hintarajoitusten ja määrällisten rajoitusten soveltamisesta yhteisöön suuntautuvassa ferromolybdeenin viennissä. Kyseisessä ryhmässä on yhteensä 25 tuottajaa, joista useimmat eivät toimineet yhteistyössä menettelyssä eivätkä siten edes yrittäneet osoittaa toimivansa markkinatalouden periaatteiden mukaisesti ja ilman valtion puuttumista niiden liiketoimiiin. Ryhmän puheenjohtaja on valtion omistaman, Kiinan suurimman ferromolybdeenin tuottajan palveluksessa eikä toiminut yhteistyössä polkumyynitutkimuksessa. Varapuheenjohtaja tuli yrityksestä, jolle oli myönnetty markkinatalouskohtelu tutkimuksen alustavassa vaiheessa. Asianomaisille tuottajille myönnettiin erityisiä vientiosuuksia, ja näyttää siltä, että ne on määritetty ottamalla huomioon tuottajien väliaikaisten polkumyynitullien tasot. Yrityksille, joiden tullien tasot olivat alhaiset, myönnettiin siten suhteettoman suuria kiintiöitä. Yritykselle, jolle oli myönnetty markkinatalouskohtelu ja jolla oli alhaisin tulli (3,6 prosenttia), myönnettiin vientikiintiö, joka ylitti sen tuotantokapasiteetin ja joka vastasi yli kolmasosaa ryhmän yhteisöön suuntautuvan viennin kokonaismäärästä. Lisäksi ryhmä ilmoitti tavoitteenaan olevan polkumyynitullien välttämisen.
- (12) Kaikille asianomaisille osapuolille mukaan luettuina kaikille yhteistyössä toimineille yrityksille ja asianomaiselle kauppakamarille ilmoitettiin komission asiaa koskevista päätelmistä ja niille annettiin mahdollisuus vastata ja antaa päätelmiä koskevat huomautuksensa. Vastaukset

saatiin kaikilta osapuolilta lukuun ottamatta kauppakamaria. Vastauksissa vahvistettiin ferromolybdeenin tuottajien yhdistyksen perustaminen. Joissakin niistä väitettiin, että olisi kohtuutonta päätellä, että valtio puuttuu yrityksen liiketoimiiin tai kumota markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä tarkastelua koskevat päätelmät kyseisen ryhmän itsesääntelevien päätösten perusteella. Muutamat osapuolet väittivät myös, että Kiinan kauppaministeriö ei ollut puuttunut asiaan ja että ryhmän päätelmiä ei annettu kauppaministeriön hyväksyttäväksi.

- (13) Kyseessä oleva järjestely on kuitenkin selvästi ristiriidassa vientihintojen ja -määrien vapaan määrittelyn kanssa, joka on edellytys yksilöllisen tarkastelun myöntämiseksi tai säilyttämiseksi. Lisäksi kauppakamarin käyttöönottamien vientirajoitukset, joista sovittiin useiden valtion omistamien yritysten kanssa, merkitsevät huomattavaa valtion puuttumista liiketoimiiin ja vakavaa tullien kiertämisen riskiä. Sopimus on selvä ja tarkoituksellinen yritys kanavoida tullien välttämistarkoituksessa yhden yrityksen vienti toisen yrityksen kautta, jolla on pienempi polkumyynitulli. Olisi myös huomattava, että jos tämä järjestely olisi havaittu tutkimuksen varhaisemmassa vaiheessa, asianomaisille yrityksille ei olisi myönnetty yksilöllistä tarkastelua eikä markkinatalouskohtelua.
- (14) Vaikka tutkimusajanjakson jälkeistä ajanjaksoa koskevia tietoja ei yleensä pitäisi ottaa huomioon, näissä poikkeuksellisissa olosuhteissa on tarkoituksenmukaista ottaa huomioon uudet kehityssuunnat, jotka tekevät aikaisemmat päätelmät ilmeisen kestäättömiksi. Näiden uusien tietojen perusteella päätellään tämän vuoksi, että on olemassa riittävä näyttö, jonka nojalla yksilöllistä tarkastelua koskevat alustavat päätelmät katsotaan mitättömiksi ja väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa asianomaisille yrityksille myönnetty yksilöllinen tarkastelu tosiasiallisesti kumotaan. Kyseisiin yrityksiin sovelletaan tästä lähtien Kiinan koko maata koskevaa marginaalia.
- (15) Yhdelle yhteistyössä toimineelle yritykselle myönnetyn markkinatalouskohtelun osalta muistutetaan mieliin, että yritys ilmoitti kyselylomakevastauksessaan, että sen muun muassa hintoja, suoritetta ja myyntiä koskevat päätökset tehtiin vastauksena kysyntää ja tarjontaa heijastaviin markkinasignaaleihin ilman valtion puuttumista asiaan. Korostetaan myös sitä, että perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan sovellettavien säännösten mukaisesti markkinatalouskohtelun myöntämisen on perustuttava selvään näyttöön siitä, että toimija toimii markkinatalousolosuhteissa. Kuitenkin tässä tapauksessa yritys näyttää yhdenmukaistavan toimiaan ja päätöksentekoaan sekä sellaisten yritysten kanssa, jotka eivät täyttäneet markkinatalouskohtelua koskevia edellytyksiä että valtion omistamien yhteistyöstä kieltäytyneiden yritysten

kanssa. Lisäksi yritys näyttää olevan valmis viemään tuotteita, joita sillä ei ole kapasiteettia tuottaa ryhmän vahvistamalla vähimmäishinnalla. Tämä on selvästi risti-riidassa sen aikaisempiin ilmoituksiin ja yhden markkinatalouskohtelun myöntämisen tärkeimpiin edellytyksiin nähden eli että muun muassa hintoja, suoritetta ja myyntiä koskevat päätökset tehdään vastauksena markkinasignaaleihin.

- (16) Arvioidessaan olisiko yritykselle myönnettävä markkinatalouskohtelu vai ei komissio perustaa päätelmänsä enimmäkseen tutkimusajanjakson aikana vallinneeseen tilanteeseen. Jos perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdassa esitetyt edellytykset on täytetty kyseisen ajanjakson aikana, komissio voi kohtuudella olettaa, että yritys toimii tulevaisuudessa riittävässä määrin valtiosta riippumattomana ja markkinatalouden vaatimusten mukaisesti. Kuitenkin tässä tapauksessa yritys, joka näytti toimivan markkinatalouden vaatimusten mukaisesti tutkimusajanjakson aikana, muutti käytöstään sen jälkeen, kun se sai yksilöllisen polkumyymintimarginaalin. Sen vuoksi nyt on selvää, että kyseinen yritys ei enää toimi perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan mukaisten markkinatalouden vaatimusten mukaisesti, vaan sen toimintaan puututaan ulkopuolelta ja se on hintoja ja määriä koskevien vientirajoitusten alainen. Näyttää myös siltä, että yritys ei toimi ilman huomattavaa valtion puuttumista sen liiketoimiin. Vaikka tutkimusajanjakson jälkeistä ajanjaksoa koskevia tietoja ei yleensä pitäisi ottaa huomioon, näissä poikkeuksellisissa olosuhteissa on tarkoituksenmukaista ottaa huomioon uudet kehityssuunnat, jotka tekevät aikaisemmat päätelmät ilmeisen kestävämmiksi.
- (17) Kyseisten uusien tietojen perusteella päätellään sen vuoksi, että markkinatalouskohtelua koskeva päätelmä kyseisen yrityksen osalta ei enää ole sovellettavissa. Yritykseen ei myöskään enää sovelleta yksilöllistä tullia. Nanjing Metalinkille aikaisemmin myönnetty markkinatalouskohtelu kumotaan ja siihen sovelletaan tästä lähtien Kiinan koko maata koskevaa marginaalia.
- (18) Olisi huomattava, että jos edellä kuvatun kaltainen järjestely olisi todettu täydellistä markkinatalousmaata koskevan tutkimuksen yhteydessä, toimielimillä ei olisi muuta mahdollisuutta kuin ottaa käyttöön koko maata koskeva tulli 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti, koska yksilölliset tullit eivät olisi olleet tarkoituksenmukaisia.

3. Normaaliarvo

a) Vertailumaa

- (19) Muutamat vientiä harjoittavat tuottajat väittivät, että yhteistyössä toimineiden yhdysvaltalaisen yrityksen antamat tiedot eivät olleet luotettava perusta normaaliarvon määrittämiseksi ja asettivat kyseenalaisiksi komission päätelmät, joiden mukaan yhdysvaltalaisen

yritysten myynti tutkimusajanjakson aikana ei tapahtunut tavanomaisessa kaupankäynnissä.

- (20) Komissio tarkasti molempien yhdysvaltalaisen yhteistyössä toimineiden yritysten antamat tiedot molempien yritysten toimitiloissa Yhdysvalloissa. Komissio on sen vuoksi tullut vakuuttuneeksi molempien yritysten menettelyä varten antamien tietojen tarkkuudesta ja luotettavuudesta ja vahvistaa, että normaaliarvo perustuu edelleenkin vertailumaaalle määritettyyn normaaliarvoon.
- (21) Jotkut vientiä harjoittavat tuottajat esittivät, että ei ollut asianmukaista käyttää yhden jalostajana, ei tuottajana, toimivan yrityksen antamia tietoja, kun taas muut pyysivät oikaisua jalostusprosessiin liittyvien satunnaisten kulujen huomioon ottamiseksi.
- (22) Komissio harkitsi uudelleen jalostajalta saatujen tietojen käyttämisen asianmukaisuutta normaaliarvon laskemiseksi tässä menettelyssä. Tässä yhteydessä katsottiin tärkeäksi myös varmistaa, että käytetyt tiedot olivat mahdollisimman kattavia ja edustavia. Pääteltiin, että vaikka jalostajaa koskevat tiedot eivät sisältyneet laskelmiin, normaaliarvo perustuu silti luotettaviin ja edustaviin tietoihin. Tämän vuoksi ja kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien huolenaiheen poistamiseksi päätettiin olla käyttämättä kyseistä jalostajaa koskevia tietoja normaaliarvon määrittämisessä. Tämän menetelmää koskevan muutoksen vaikutus oli kuitenkin vähäinen.
- (23) Kaksi vientiä harjoittavaa tuottajaa pyysivät myös oikaisua ympäristönsuojelukulujen erojen ja molybdeenin menetysten huomioon ottamiseksi. Kuten väliaikaisista tullista koskevassa asetuksessa huomautettiin komission yksiköt harkitsivat kyseisiä pyyntöjä. Tässä yhteydessä huomautettiin, että kiinalaisiin yrityksiin sovelletaan ympäristönsuojelulakeja ja -vaatimuksia, ja vaikka ne eivät ole samoja kuin Yhdysvalloissa, ei ole selvää eikä ole osoitettu missä määrin erot mahdollisesti vaikuttavat hintojen vertailukelpoisuuteen. Lisäksi kun tätä asiaa tarkastellaan yhdessä molybdeenin menetyksiä koskevan pyynnön kanssa, on yhä epätodennäköisempää, että hintojen vertailukelpoisuuteen kohdistuu merkittävää vaikutusta.

- (24) Väite, että molybdeenin menetys on mahdollisesti suurempi Kiinassa kuin Yhdysvalloissa viittaa siihen, että Yhdysvaltain tuottajat ovat kiinalaisia tuottajia tehokkaampia. Siten ympäristönsuojelukulujen erot voidaan ainakin osittain korvata tehokkaammalla tuotantoprosessilla. Koska väitettyjä ympäristönsuojelukulujen eroja ja molybdeenin menetyksiä ei ole ilmaistu tarkkaan määrällisesti, komissio päättää, että hintojen vaikutusta vertailukelpoisuuteen ei ole osoitettu, joten oikaisu ei ole oikeutettua.

(25) Lukuun ottamatta jalostajan tietojen jättämistä ottamatta huomioon, vahvistettiin väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 38—40 kappaleessa säädetty normaaliarvon määrittämisen menetelmä.

b) Vientihinta

(26) Vientihinnat laskettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti eli ensimmäiseltä riippumattomalta asiakkaalta veloitetun tosiasiallisesti maksetun tai maksettavan asianomaisen tuotteen vientihinnan perusteella.

c) Vertailu

(27) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 49 ja 50 kappaleessa säädetty menetelmä vahvistetaan.

(28) Kaksi vientiä harjoittavaa tuottajaa väitti, että laskelmat olisi tehtävä ottaen huomioon Metal Bulletinissa mainitut kaksi laatua. Väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa käytettyä menetelmää eli molybdeenin tarkan sisällön huomioon ottamista pidetään tarkempaa, sillä siinä huomioidaan kaikki sisällön vaihtelut ja lisäksi se mahdollistaa paremman vertailun normaaliarvon kanssa, sillä vertailumaan tuottajat ilmoittivat molybdeenin sisältöä koskevat asianmukaiset tiedot.

d) Polkumyyntimarginaali

(29) Ottaen huomioon edellä esitetyt markkinatalouskohtelua ja yksilöllistä tarkastelua koskevat muutokset kaikki yhteistyössä toimineet vientiä harjoittavat tuottajat saavat Kiinan kansantasavallan koko maata koskevan polkumyyntimarginaalin. Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 51 ja 54 kappaleessa säädetty menettely kyseisen marginaalin laskemiseksi vahvistetaan.

(30) Tällä perusteella Kiinan kansantasavallalle määritetty koko maata koskeva polkumyyntimarginaali on 38,5 prosenttia.

E. YHTEISÖN TUOTANNONALA

(31) Koska uusia yhteisön tuotantoon ja yhteisön tuotannonalan määrittelyyn liittyviä tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan kappaleissa 56—60 esitetyt alustavat päätelmät.

F. VAHINKO

1. Yhteisön kulutus

(32) Väitettiin, että yhteisön tuotannonala muodostuu ainoastaan valituksen tehneistä / sitä tukevista yrityksistä ja tämän vuoksi muiden yhteisön toimijoiden antamia tietoja ei olisi syytä ottaa huomioon vahinkoa koskevassa määrittelyssä.

(33) Olisi huomattava, että muiden yhteisön toimijoiden myyntimääriä on käytetty ainoastaan yhteisön kulutuksen määrittämisessä eikä yhteisön tuotannonalan tilanteeseen liittyvien talouden tunnuslukujen arvioinnissa. Jos muiden yhteisön toimijoiden myyntimääriä ei olisi lisätty, yhteisön todettavissa oleva kulutus olisi aliarvioitu.

(34) Edellä esitetyn perusteella vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 61—63 kappaleessa esitetyt yhteisön kulutusta koskevat alustavat päätelmät.

2. Kiinan kansantasavallasta peräisin oleva tuonti

a) Tarkasteltavana olevan tuonnin määrä ja markkinaosuus

(35) Koska uusia tarkasteltavana olevan tuonnin määrään ja markkinaosuuteen liittyviä tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan kappaleissa 64—65 esitetyt alustavat päätelmät.

b) Tarkasteltavana olevan tuonnin hinnat

i) Hintojen kehitys

(36) Koska uusia hintojen kehitykseen liittyviä tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 66 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

ii) Alihinnoittelu

(37) Kaksi asianomaista osapuolta asettivat kyseenalaiseksi laskun päivämäärän käyttämisen vientivaluutan muuntamisessa euroiksi. Ne väittivät, että koska laskun päivämäärän ja yhteisöön tuonnin päivämäärän välillä on noin yksi kuukausi, valuutan muuntaminen olisi tehtävä laskua seuraavan kuukauden valuuttakurssin perusteella. Vaihtoehtoisesti olisi niiden mukaan käytettävä koko tutkimusajanjakson keskimääräistä valuuttakurssia.

(38) Perusasetuksessa kuvatun mukaisesti valuuttoja muunnettaessa polkumyyntimarginaalin laskennan yhteydessä olisi käytettävä myyntipäivän eli laskun päivämäärän valuuttakurssia, jollei toinen päivämäärä kuvasta paremmin olennaisia kauppaehtoja. Tältä osin ei esitetty tietoja, joiden mukaan tulliselvityksen päivämäärä kuvastaisi paremmin kauppaehtoja. Näin ollen sekä viejien että yhteisön tuotannonalan osalta valuuttojen muuntaminen tehtiin samalla tasolla eli laskun päivämäärän perusteella riippumatta toimituksen tai tulliselvityksen päivämäärästä. Edellä sanottu huomioon ottaen katsotaan, että alustavassa vaiheessa käytetty euroiksi muuntaminen on hintavertailun kannalta riittävä. Tämän vuoksi pyyntö hylättiin.

- (39) Kaksi vientiä harjoittavaa tuottajaa väittivät, että vientihinnat olisi oikaistava kaupan portaan erojen mukaisesti, koska vientiä harjoittavat tuottajat myyvät kauppiaille ja yhteisön tuotannonala myy loppukäyttäjille.
- (40) Olisi huomattava, että yhteisön tuotannonalan myynnin todettiin tapahtuneen eri myyntikanavien eli kauppiaitten ja loppukäyttäjien kautta. Lisäksi jatkuvia ja/tai merkittäviä hinnan eroja ei havaittu eri myyntikanavien osalta. Näin ollen kaupan portaan erojen mukaisen oikaisun tekemistä koskeva pyyntö hylättiin.
- (41) Alustavassa vaiheessa vientiä harjoittavien tuottajien CIF-hintoja verrattiin yhteisön tuotannonalan vapaasti lähetäjältä -tason hintoihin. Tasapuolisen vertailun mahdollistamiseksi kaksi vientiä harjoittavaa tuottajaa pyysivät oikaisun tekemistä yhteisön tuotannonalan hintoihin varastojen vuokraukseen liittyvien kulujen mukaisesti.
- (42) Katsotaan, että yhteisön tuotannonalan hintoihin ei olisi tehtävä oikaisua varastokulujen mukaisesti, koska laskennassa käytettyjen vientiä harjoittavien tuottajien hinnat sisältävät kyseiset kulut tuonnin jälkeisinä kuluina, jotka lisättiin vientihintoihin perusasetuksen johdanto-osan 67 kappaleessa kuvatun mukaisesti. Näin ollen pyyntö hylätään.
- (43) Ottaen huomioon, että yhtä ylimääräistä vientiä harjoittavaa tuottajaa pidettiin lopullisessa vaiheessa yhteistyössä toimineena osapuolena, markkinatalouskohtelu ja yksilöllinen tarkastelu kumottiin, sekä ottaen huomioon edellä mainitut väitteet ja laskuvirheiden korjaaminen, prosentteina yhteisön tuotannonalan painotetuista keskimääräisistä hinnoista ilmaistu hintojen ero eli koko maata koskeva painotettu keskimääräinen hinnan alittavuuden marginaali oli 13,8 prosenttia.
- (46) Yhteisön tuotannonalan tilanteessa voidaan nähdä kaksi merkittävää ajanjaksoa vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana:
- vuosien 1997 ja 1999 välisenä aikana tuotanto, myynti, markkinaosuus ja kannattavuus paranivat yhteisön tuotannonalan hyötyessä muiden yhteisön toimijoiden myyntimäärien ja markkinaosuuksien vähenemisestä,
 - vuosien 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin tuonti Kiinan kansantasavallasta oli suurimmillaan, yhteisön tuotannonalan tuotanto väheni 19 prosenttia, myyntimäärät 17 prosenttia, markkinaosuus enemmän kuin 7 prosenttia ja kannattavuus väheni niin, että se on nollassa kahteen prosenttia. Huolimatta yhteisön kulutuksen kasvusta yhteisön tuotannonalan myyntimäärät vähenivät siten vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, mikä johti markkinaosuuden menetykseen.
- (47) Väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 92 kappaleen toisessa virkkeessä oli kirjoitusvirhe, ja virke muutetaan seuraavasti: "Vaikka yhteisön tuotannonala kasvatti tuotantonsa ja myyntinsä määrää tarkasteluajan aikana, kasvu ei noudattanut yhteisön kulutuksen kasvua vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson aikana".
- (48) On väitetty, että jos vuotta 1997 pidetään alkamisajanakohtana ja tutkimusajanjaksoa päättymisajanakohtana, yhteisön tuotannonalan tilanne ei ole huonontunut. Väitetään myös, että vahinkoa koskevat päätelmät eivät voi perustua yhteisön tuotannonalan tilanteen huonontumiseen tarkasteluajan viimeisellä kaudella eli vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

3. Yhteisön tuotannonalan tilanne

- (44) Koska yhteisön tuotannonalan tilannetta koskeviin päätelmiin vaikuttavia uusia tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 71—90 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

4. Vahinkoa koskeva päätelmä

- (45) Väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa pääteltiin yhteisön tuotannonalan kärsineen huomattavaa vahinkoa tutkimusajanjakson aikana. Todettiin, että vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kiinalaisen ferromolybdeenin polkumyynnillä tapahtunut tuonti kasvoi 70 prosenttia ja sen osuus yhteisön markkinoista kasvoi noin 34 prosentista noin 49 prosenttiin. Suurin kasvu tapahtui vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin tuonnin määrä kasvoi 41 prosenttia ja sen markkinaosuus kasvoi 9,4 prosenttia.
- (49) Polkumyynitutkimuksen tarkoituksena on arvioida polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen tutkimusajanjakson aikana, joka on ajanjakso, jonka osalta polkumyynnin olemassaoloa tutkitaan. Tältä osin tutkimusajanjaksoa edeltäneet ajanjakso on ainoastaan yhteisön tuotannonalan tilanteen kehitystä kuvastava osoitin sen määrittämiseksi, voidaanko tilanne tutkimusajanjakson aikana luokitella vahingolliseksi. Lisäksi kaiken kattavan tarkastelun sijasta yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen tutkimisessa olisi otettava huomioon tarkasteluajan tapahtumat kuten tehtiin väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa.
- (50) Tämän vuoksi päätellään, että alustavassa vaiheessa tehty yhteisön tuotannonalan tilanteen tarkastelu täyttää perusasetuksessa säädetyt edellytykset.
- (51) Koska uusia yhteisön tuotannonalan tilanteeseen liittyviä tietoja ei toimitettu ja ottaen huomioon edellä mainitut päätelmät, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan kappaleissa 91—93 esitetyt yhteisön tuotannonalalle aiheutunutta vahinkoa koskevat alustavat päätelmät.

G. SYY-YHTEYS

(52) Tietyt asianomaiset osapuolet väittivät, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui yhdestä tai useammasta seuraavasta tekijästä:

i) Raaka-aineiden hintojen kehitys

(53) Yksi asianomainen osapuoli väitti, että yhteisön tuotannonalan hinnat ovat muuttuneet samalla kun raaka-aineiden hinnat ja siten niiden kehitystä ei voida pitää kiinalaisen tuonnin hinnoista johtuvana.

(54) Tutkimuksesta kävi ilmi, että ferromolybdeenin valmistuksessa käytettävä pääraaka-aine on molybdeenitrioksidi (MoO_3), ja molybdeenitrioksidin ja ferromolybdeenin hintojen välillä pitäisi olla yhteys, sillä kaikki molybdeenitrioksidin hintojen muutokset vastaavat yhteisön tuotannonalan maksamien raaka-aineiden hintojen muutosta. Tämän vuoksi ferromolybdeenin tuottajilla ei ole paljon mahdollisuuksia vaihdella hintojaan. Avoimilla markkinoilla ferromolybdeenin käyttäjät seuraavat huolellisesti molybdeenitrioksidin hintoja ollakseen hyvässä asemassa ferromolybdeenin hinnoista neuvoteltaessa.

(55) Olisi huomattava, että yhteisön tuotannonalan hintojen kehityssuunta tarkastelujaksolla seurasi raaka-aineiden kustannusten kehityssuuntaa. Ottaen huomioon Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin hinnat, jotka olivat yhteisön tuotannonalan hintoja alhaisemmat koko tarkastelujakson aikana vuotta 1998 lukuun ottamatta, yhteisön tuotannonalan hintoja estettiin samaan aikaan kasvamaan samalla vauhdilla kuin tuotannon kokonaiskustannukset vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tässä suhteessa olisi huomattava, että vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan tuotanto ja kapasiteetin käyttöaste laskivat ja sen kustannukset nousivat, mikä osui samaan aikaan kuin kiinalaisen tuonnin markkinaosuuden huomattava kasvu yhteisön markkinoilla. Siten kahdeksan prosentin kulujen kasvu tutkimusajanjaksoilla, joka ei täysin heijastunut myyntihinnoissa, johti kannattavuuden huonontumiseen tasolle, joka on riittämätön yhteisön tuotannonalan pitkän aikavälin elinkelpoisuuden varmistamiseen.

(56) Tämän vuoksi päätellään, että raaka-aineiden hintojen kehitys ei merkittävästi vaikuttanut yhteisön tuotannonalan tilanteen huonontumiseen. Päinvastoin on kohtuullista olettaa, että kiinalaisen polkumyynnillä tapahtuneen viennin puuttuessa sekä yhteisön tuotannonalan hintataso että sen markkinaosuus olisivat olleet huomattavasti korkeammat. Edellä esitetty huomioon ottaen ja koska uusia tietoja ei ole toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 104—107 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

ii) Yhteisön tuotannonala ei voi hyödyntää luonnollisia molybdeenivarjoja

(57) Väitettiin, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtuu siitä, että se ei voi hyödyntää luonnollisia molybdeenivarjoja, mikä merkittävästi vaikuttaa sen tehokkuuteen. Toisaalta kiinalaisten ferromolybdeenin tuottajien mahdollisuus hyödyntää molybdeenivarjoja johtaisi niiden väitettyyn kilpailuaseman parantumisen.

(58) Ensinnäkin olisi huomattava, että yksi yhteisön tuotannonalan muodostavista tuottajista kuuluu tuotantoketjun alkupäähän ja tuottaa molybdeenitrioksidia, ja ei ole esitetty näyttöä siitä, että jos tuottaja olisi vertikaalisesti integroitunut, se vaikuttaisi väitetyyn myönteisesti yhteisön tuotannonalan tehokkuuteen.

(59) Toiseksi olisi huomattava, että vaikka Kiinan kansantasavallassa on luonnonvaroja, sen tuotos on vähentynyt vuodesta 1998. Lisäksi asianomaisen osapuolen antamat tiedot osoittavat, että Kiinan kansantasavallalta toi huomattavia määriä molybdeenituotteita, lähinnä molybdeenitiivistettä. Tämän vuoksi nykyinen tilanne on ristiriidassa väitetyyn Kiinan kansantasavallan kilpailuedun kanssa.

(60) Tutkimusajanjaksoilla kiinalaisen ferromolybdeenin tuonnin havaittiin tapahtuvan polkumyynnillä ja suurissa määrissä, mikä osui samaan aikaan yhteisön tuotannonalan markkinaosuuden menetyksen kanssa.

(61) Edellä sanotun perusteella ei voida väittää, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui luonnollisten molybdeenivarjojen hyödyntämisen mahdottomuudesta.

iii) Yhteisön tuotannonalan väitetyt ongelmat olivat ominaisia molybdeenimarkkinoille

(62) Väitettiin, että syy-yhteyden tutkiminen väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa oli virheellinen, sillä siinä ei tutkittu varhaisemman jalostusasteen teollisuuden (kupariteollisuus) ja jatkojalostusteollisuuden (terästeollisuus) suhdanteen vaikutusta yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon. Väitettiin myös, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko oli ominainen molybdeenimarkkinoille, mutta tämän väitteen tueksi ei esitetty näyttöä.

(63) Ensiksi olisi huomattava, että väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa komissio tutki ferromolybdeenin tuotannossa käytettävän raaka-aineen, molybdeenitrioksidin, hintojen kehityksen vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen ja totesi, että se ei ollut vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon.

(64) Toiseksi molybdeenitrioksidia saadaan molybdeenitiivisteestä, jota puolestaan voidaan saada sekä kupari- että raakamalmin kaivostoiminnan sivutuotteena.

(65) Kolmanneksi jatkojalostusteollisuuden osalta komissio tutki väliaikaista tullia koskevassa asetuksessa kulutuksen kehitystä suhteessa terästeollisuudessa, joka on ferromolybdeenin pääkäyttäjä, tapahtuneeseen kehitykseen. Erityisesti muistutetaan mieliin, että yhteisön tuotannonala ei voinut hyötyä markkinoiden kasvusta vuoden 1999 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin kulutus kasvoi 14 prosentilla ja terästeollisuudessa tapahtui samanaikaisesti käänne parempaan, mutta yhteisön tuotannonalan myyntimäärät laskivat 17 prosenttia.

(66) Edellä sanotun perusteella ei voida väittää, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui molybdeenimarkkinoille olennaisista ongelmista.

iv) Yhteisön ferromolybdeenin tuottajien käytös

(67) Yksi asianomainen osapuoli väitti, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui kahden yhteisön tuotannonalan muodostavan tuottajan käytöksestä ja kahden muun yhteisön toimijan käytöksestä, joiden väitettiin olevan niiden yhdistetty markkinaosuus huomioon ottaen hallitsevassa asemassa yhteisön markkinoilla. Kyseisten tuottajien käytöksestä yhteisön markkinoilla ei annettu muita tietoja kuin niiden yhdistetty markkinaosuus.

(68) Olisi ensinnäkin huomattava, että sen tosiseikan, että neljällä yhteisön ferromolybdeeniä tuottavalla yrityksellä on 40—44 prosentin suuruinen markkinaosuus, ei voida olettaa olevan yhteisön tuotannonalalle, jonka muodostavat ainoastaan näistä neljästä yrityksestä kaksi, aiheutuneen vahingon syy; mikään ei osoita, että vahingon olisi aiheuttanut kollektiivinen taloudellinen voima, joka antaisi yrityksille mahdollisuuden toimia tuntuva määrin kilpailijoistaan, asiakkaistaan ja viime kädessä kuluttajista riippumatta.

(69) Toiseksi yhteisön neljällä ferromolybdeeniä tuottavalla yrityksellä on erilainen markkina-asema: kaksi yhteisön tuotannonalan muodostavaa yritystä tuottavat ferromolybdeeniä pääasiassa omaan laskuunsa käyttäjille myytäväksi, kun taas toiset kaksi yritystä jalostavat molybdeenitrioksidia ferromolybdeeniksi kolmannen osapuolen (tuojat/kauppiat) laskuun maksua vastaan.

(70) Ei ole todettu olevan näyttöä siitä, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko tutkimusajanjakson aikana johtui sen harjoittamasta kilpailua rajoittavasta toiminnasta.

(71) Tämän vuoksi päätellään, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko ei johtunut sen omasta kilpailua rajoittavasta toiminnasta.

v) Tuonti muista kolmansista maista

(72) Yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon on väitetty mahdollisesti johtuvan Armeniasta ja Iranista peräisin olevasta tuonnista.

(73) Olisi huomattava, että Armeniasta peräisin oleva tuonti saavutti tutkimusajanjaksolla 3,4 prosentin markkinaosuuden ja Iranista peräisin oleva tuonti 1,8 prosentin markkinaosuuden hinnoilla, jotka olivat samalla tai alemmalla tasolla kuin Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin hinnat. Olisi myös huomattava, että vaikka kyseisistä maista peräisin oleva tuonti on voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon syntymiseen, sen vaikutus on vähäinen ottaen huomioon sen markkinaosuuden, joka Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuuteen (49,3 prosenttia) verrattuna on vähäinen; kyseinen tuonti ei siten poista Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon välistä syy-yhteyttä.

(74) Edellä sanotun perusteella ja koska uusia muista kolmansista maista peräisin olevaa tuontia koskevia tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 108—113 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

vi) Päätelmät

(75) Edellä sanotun perusteella vahvistetaan, että asianomainen tuonti erikseen tarkasteltuna on aiheuttanut merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle perusasetuksen 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua merkityksessä väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 117—118 kappaleessa kuvatun mukaisesti.

H. YHTEISÖN ETU

(76) Tietyt asianomaiset osapuolet esittivät väitteitä polkumyynnitoimenpiteiden mahdollisista vaikutuksista terästeollisuuteen esittämättä kuitenkaan asiaa tukevaa näyttöä.

(77) Koska uusia yhteisön edun tutkimiseen liittyviä tietoja ei toimitettu, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 120—147 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

I. LOPULLISET POLKUMYNNITOIMENPITEET

1. Vahingon korjaava taso

(78) Yksi asianomainen osapuoli väitti, että vähimmäisvoittomarginaali, jonka tuotannonalan voitaisiin odottaa saavuttavan vahingollisen polkumyynnin puuttuessa, ei ole asianmukainen, sillä yhteisön tuotannonalan saavuttama kannattavuus vertailukelpoisilla aloilla on korkeampi.

- (79) Olisi huomattava, että vahingollisen polkumyynnin vaikutukset poistavaa tullin määrää laskettaessa katsottiin, että mitkä tahansa toimenpiteet mahdollistaisivat yhteisön tuotannonalan kattaa kustannuksensa ja saada sellaisen ennen veroja lasketun kokonaisyntivoiton, jonka yhteisön tuotannonala voisi kohtuudella saada tavanomaisissa kilpailuolosuhteissa eli polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin puuttuessa. Ottaen huomioon erityisesti yhteisön tuotannonalan tuottamien muiden saman tyyppisten tuotteiden myynissä saavutettu kannattavuuden taso tässä tapauksessa katsottiin, että 5 prosentin voittomarginaalia liikevaihdosta voitaisiin pitää asianmukaisena vähimmäismääränä, jonka yhteisön tuotannonalan voitaisiin odottaa saavuttavan vahingollisen polkumyynnin puuttuessa.
- (80) On huomattava, että hinnan alittavuuden yhteydessä esitetyt oikaisuja koskevat väitteet ja vastaavat päätelmät sekä kirjoitusvirheen korjaaminen otettiin myös huomioon vahinkomarginaalin laskemisessa.
- (81) Koska uusia tietoja tai huomautuksia ei ole esitetty, vahvistetaan väliaikaista tullia koskevan asetuksen johdanto-osan 149—151 kappaleessa kuvattu vahingon korjaavan tason määrittämenetelmä.

2. Lopulliset polkumyynnitoimenpiteet

- (82) Edellä esitetyn perusteella katsotaan, että perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti olisi otettava käyttöön lopulliset polkumyynitullit, jotka vastaavat tasoltaan todettuja vahinkomarginaaleja, jotka olivat polkumyynnimarginaaleja alhaisempia.
- (83) Edellä todetun perusteella ehdotettu lopullinen tulli on prosentteina CIF yhteisön rajalla tullaamattomana -hinnasta ilmaistuna 22,5 prosenttia.

3. Sitoumus

- (84) Alustavien päätelmien ilmoittamisen jälkeen yksi vientiä harjoittava tuottaja ilmaisi kiinnostuksensa tarjota hintasitoumuksia. Koska lopullisessa vaiheessa polkumyyniä ei määritelty yksilöllisesti, komission yksiköt eivät voi hyväksyä kyseistä yksilöllistä sitoumusta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä tammikuuta 2002.

4. Väliaikaisten tullien kantaminen

- (85) Koska todetut polkumyynnimarginaalit ovat korkeat ja koska yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko on merkittävä, katsotaan tarpeelliseksi kantaa lopullisesti väliaikaista tullia koskevan asetuksen mukaisten väliaikaisten polkumyynitullien vakuutena olevat määrät lopullisesti käyttöön otettujen tullien suuruusina,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

- Otetaan käyttöön lopullinen polkumyynitulli Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ja CN-koodiin 7202 70 00 kuuluvan ferromolybdeenin tuonnissa.
- Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyynitulli on 1 kohdassa kuvatun tuotteen osalta 22,5 prosenttia.
- Ellei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Kannetaan lopullisesti väliaikaista tullia koskevan asetuksen mukaisten väliaikaisten polkumyynitullien vakuutena olevat määrät lopullisesti käyttöön otettujen tullien suuruusina artiklan 1 mukaisesti, tai väliaikaisten polkumyynitullien suuruusina jos nämä ovat alhaisempia. Lopullisen polkumyynitullin ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 216/2002,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 5 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	85,9
	204	79,5
	212	110,5
	999	92,0
0707 00 05	052	169,0
	220	230,6
	628	196,8
	999	198,8
0709 90 70	052	168,7
	204	159,5
	999	164,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	56,1
	204	55,1
	212	41,5
	220	39,5
	508	22,3
	624	86,7
	999	50,2
0805 20 10	204	88,9
	999	88,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	70,1
	204	120,2
	220	68,1
	464	128,3
	600	83,5
	624	77,9
	999	91,4
	052	58,1
0805 50 10	600	44,9
	999	51,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	36,5
	400	116,8
	404	92,9
	720	120,7
	728	112,1
	999	95,8
	052	107,8
0808 20 50	400	114,7
	528	125,7
	999	116,1
	999	116,1

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 217/2002,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2002,
raaka-aineiden tukikelpoisuusperusteista asetuksessa (EY) N:o 2201/96 säädettyssä tuotantotukijär-
jestelmässä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1239/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2201/96 2 artiklassa säädetään tomaatteja, persikoita sekä Williams- ja Rocha-lajikkeiden päärynöitä jalostettavaksi toimittavia tuottajaorganisaatioita koskevasta yhteisön tukijärjestelmästä.
- (2) Jalostettavaksi toimitettavien raaka-aineiden eriin sovellettavat tukikelpoisuusperusteet olisi täsmennettävä edellä mainitun tukijärjestelmän soveltamisen varmistamiseksi vääristämättä kuitenkaan kilpailua ja rajoittamatta sopimuspuolten mahdollisesti sopimien sellaisten sääntöjen soveltamista, jotka koskevat raaka-aineiden hinnanmuutoksia tässä asetuksessa tarkoitettuja vikoja täydentävien laatu- ja perusteiden perusteella.
- (3) Tämän asetuksen säännökset ovat neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tukijärjestelmän osalta 2 päivänä maaliskuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 449/2001 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1343/2001 ⁽⁴⁾, säännöksiä täydentäviä soveltamistoimenpiteitä.
- (4) Olisi täsmennettävä, missä määrin jäsenvaltiot tai sopimuspuolet voivat sopia tämän asetuksen säännöksiä täydentävistä lausekkeista.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetaan perusteet, jotka jalostettavaksi toimitettavien tomaattien, persikoiden ja päärynöiden erien on

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29.

⁽²⁾ EYVL L 171, 26.6.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 64, 6.3.2001, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 181, 4.7.2001, s. 16.

täytettävä, jotta niihin voitaisiin soveltaa asetuksen (EY) N:o 2201/96 2 artiklassa säädettyä tuotantotukijärjestelmää.

2 artikla

1. Jalostajan on kutakin erää vastaanottaessaan tarkastettava raaka-aineen laatu näytteitä ottamalla. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että näytteiden ottamis- ja tutkimismenettelyt ovat puolueettomia ja edustavia kunkin erän osalta. Tuottajajärjestö tai sen edustaja voi osallistua menettelyyn, jonka voi panna täytäntöön myös kummankin osapuolen yhdessä nimeämä ulkopuolinen taho.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa tutkimuksessa vahvistetaan viallisen raaka-aineen prosenttiosuus painosta kullekin 3 artiklassa määritellylle vialle sekä näiden prosenttiosuukien summa ylempään tai alempaan kokonaislukuun pyöristettynä. Jos tämä summa ylittää 10 prosentin rajan, erälle ei myönnetä tukea.

3. Asetuksen (EY) N:o 449/2001 11 artiklan 1 kohdan e alakohdassa ja 13 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu vähennyskerroin on kunkin tukikelpoisen erän osalta 2 kohdassa tarkoitettu summa.

4. Asetuksen (EY) N:o 449/2001 3 artiklan 4 kohdan e alakohdassa tarkoitettua jalostajan maksamaa hintaa ja tuotantotuen yksikkömäärää sovelletaan toimitettuun nettopainoon sen jälkeen, kun siihen on sovellettu saatua vähennyskerrointa.

3 artikla

Viat määritellään seuraavasti:

a) tomaatit, persikat ja päärynät:

- vieraat aineet: vieraina aineina pidetään kaikkea muuta paitsi hedelmiä. Niitä ovat erityisesti kasvien jäännökset (lehdet, oksat, ruoho jne.), mineraaliainekset (multa, sora, kivet jne.) sekä muut jäännökset,
- tautien vioittamat, matoiset tai pilaantuneet hedelmät: hedelmät, joissa on taudin tai hyönteisten aiheuttamia jälkiä taikka pilaantumista läpimitaltaan yli 30 millimetrin alueella, joka ulottuu hedelmän sisälle;

b) ainoastaan tomaatit:

- vihreät tomaatit: ulkopinnaltaan kokonaan vihreät, terveet, kypsymättömät hedelmät. Tomaatin sisäpuolen väriä ei oteta huomioon;

- c) ainoastaan persikat ja päärynät:
- kokolajittelu: vähimmäiskoko on 55 millimetriä,
 - kypsytys: raakoja ja ylikypsiä hedelmiä pidetään viallisinä. Kypsytysaste mitataan ja sitä verrataan sopimuspuolten vahvistamaan raja-arvotaulukkoon,
 - rakeiden aiheuttamat jäljet, jotka ulottuvat pinnan alle ja jotka kattavat yli 20 prosenttia hedelmän pinnasta;
- d) ainoastaan persikat:
- näkyvät haljenneet siemenet: persikanpuolikkaiden välistä näkyvä kannan kiinnityskohdassa siemen, jonka puolikkaat ovat irti toisistaan.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot tai asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 artiklassa tarkoitettujen sopimusten sopimuspuolet voivat sopia:

- alentavansa jonkin kyseessä olevan tuotteen 2 artiklan 2 kohdassa vahvistettua rajaa, vahvistavansa kunkin 3 artiklassa tarkoitetun vian osalta erityiset rajat tai nostavansa mainitun artiklan c alakohdassa tarkoitettua vähimmäiskokoa,
- määrittelevänsä 3 artiklassa tarkoitettujen vikojen lisäksi muita vikoja, joiden osalta viallisten hedelmien prosenttiosuus painosta on sisällytettävä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun summaan.

2. Jäsenvaltiot voivat antaa sopimuspuolille luvan korottaa enintään 15 prosentilla kullekin kyseessä olevalle tuotteelle 2 artiklan 2 kohdassa vahvistettua rajaa.

3. Tämän artiklan mukaisesti annetut säännökset on täsmennettävä mainituissa sopimuksissa.

5 artikla

Tätä asetusta sovelletaan markkinointivuodesta 2002/2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 218/2002,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2002,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 624/98 ⁽³⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa

(EY) N:o 1309/2001 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 201/2002 ⁽⁵⁾.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 85, 20.3.1998, s. 5.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 30.6.2001, s. 21.

⁽⁵⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 71.

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 5 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	20,05	6,28
1701 11 90 ⁽¹⁾	20,05	11,91
1701 12 10 ⁽¹⁾	20,05	6,09
1701 12 90 ⁽¹⁾	20,05	11,39
1701 91 00 ⁽²⁾	27,69	11,39
1701 99 10 ⁽²⁾	27,69	6,87
1701 99 90 ⁽²⁾	27,69	6,87
1702 90 99 ⁽³⁾	0,28	0,37

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä maaliskuuta 2001,

valtiontuesta, jonka Saksa aikoo myöntää Stahlunternehmen BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG -yritykselle

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 971)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/81/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan c kohdan,ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja
erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan yhdessä pöytä-
kirjan 14 kanssa,ottaa huomioon yhteisön säännöistä valtion tuesta terästeolli-
suudelle 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission
päätöksen N:o 2496/96/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 5
kohdan,on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia
esittämään huomautuksensa⁽²⁾ ja ottanut huomioon nämä
huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

tukea koskeva terästukisääntöjen 6 artiklan 5 kohdassa
tarkoitettu menettely.(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu
Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä⁽³⁾. Siinä komissio
on pyytänyt kaikkia asianomaisia esittämään huomau-
tuksensa päätöksestä.(4) Saksa on toimittanut huomautuksensa 31 päivänä heinä-
kuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. UK Steel Association,
edunsaajana oleva yritys Brema ja Stahlwerke Bremen
GmbH:n emoyhtiö Sidmar ovat myös toimittaneet
huomautuksensa menettelyn mukaisesti. Komissio on
lähettänyt huomautukset edelleen Saksalle 22 päivänä
joulukuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. Saksa on esittänyt
19 päivänä tammikuuta päivätyllä kirjeellä niitä koskevat
huomautuksensa.

I MENETTELY

(1) Saksa on ilmoittanut komissiolle päätöksen N:o 2496/
96/EHTY, jäljempänä 'terästukisääntö', mukaisesti 18
päivänä tammikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä aikomuk-
sestaan myöntää tukea erälle Stahlwerke Bremen
GmbH:lle kuuluvalle yritykselle, josta on sittemmin
tullut oikeudellisesti riippumaton yritys nimeltä BRE.M.A
Warmwalzwerk GmbH & Co. KG, jäljempänä 'Brema'.
Tuen määräksi ilmoitettiin 1,214 miljoonaa Saksan
markkaa (622 564 euroa) ja se vastasi 15:tä prosenttia
erästä 8,09 miljoonan Saksan markan (4,14 miljoonan
euron) investoinnista.(2) Komissio ilmoitti Saksalle 5 päivänä heinäkuuta 2000
päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa edellä mainittua

II KUVAAUS TUESTA

(5) Bremasta tuli tammikuussa 2000 oikeudellisesti riippu-
maton yritys, ja se irtautui tällöin Stahlwerke Bremen
GmbH:sta, josta tuli sen emoyhtiö. Viimeksi mainittu on
puolestaan Sidmarin omistuksessa ja osa luxemburgi-
laista Arbed-konsernia. Brema on EHTY:n perustamisso-
pimuksen soveltamisalaan kuuluva terästeollisuusyritys,
joka tuottaa lähinnä kuumavalssattua levyä. Sen kuum-
valssaamon vuosituotanto on 3,12 miljoonaa tonnia.
Kuumavalssauseräprosessin laattateelmät kuumennetaan
askelpalkkiuunissa. Saksan ilmoituksen mukaan 27
vuotta vanhan uunin ohjausjärjestelmä perustuu ajat
sitten vanhentuneeseen tekniikkaan. Siksi sen nykyai-
kaistaminen on tarpeen.⁽¹⁾ EYVL L 338, 28.12.1996, s. 42.⁽²⁾ EYVL C 310, 28.10.2000, s. 11.⁽³⁾ Katso alaviite 2.

- (6) Uunin nykyaikaistaminen edellyttää 3,91 miljoonan Saksan markan (2 miljoonan euron) investointia. Brema päätti kuitenkin pelkän välttämättömän nykyaikaistamisen sijaan energiansäästöjen aikaansaamiseksi rakentaa uudelleen koko askelpalkkiuunin ohjaus- ja toimintajärjestelmän. Lisäinvestoinnit olivat 8,09 miljoonaa Saksan markkaa, joten investointien kokonaismäärä kohosi 12 miljoonaan Saksan markkaan (6,15 miljoonaan euroon). Saksan käsityksen mukaan lisäinvestointi on ympäristötukikelpoinen energiaa säästävien ja hiilidioksidipäästöjä vähentävien vaikutustensa vuoksi.
- (7) Ohjaus- ja toimintajärjestelmän uudelleenrakentaminen säästää energiaa kaikkiaan 6 prosenttia, mikä vastaa 11,7 miljoonaa Nm:³ maakaasua vuodessa. Hiilidioksidipäästöt vähenevät noin 21 000 tonnia vuodessa. Jos vain välttämätön nykyaikaistaminen toteutettaisiin, kaasua säästyisi 3,3 miljoonaa Nm:³ ja hiilidioksidipäästöt vähenisivät noin 6 000 tonnia vuodessa. Yhtiön päätöksen mukainen askelpalkkiuunin ohjaus- ja toimintajärjestelmän täydellinen uusiminen johtaa siten energiansäästöihin, jotka vastaavat 8,4 miljoonaa Nm:³ maakaasua, ja vähentää edelleen hiilidioksidipäästöjä 15 000 tonnia vuodessa.

- (8) Maakaasun kulutusta 8,4 miljoonaa Nm:³ vähentävät energian lisäsäästöt supistavat suoraan yrityksen kuluja 1,58 miljoonaa Saksan markkaa vuodessa. Lisäksi on odotettavissa muita välillisiä kustannussäästöjä, jotka investointi aiheuttaa lisäämällä yrityksen tehokkuutta, kapasiteettia ja tuottavuutta.
- (9) Prosessin tehostumisen ansiosta henkilöstön määrää voidaan supistaa viidellä, mikä vastaa 432 800 Saksan markan kustannussäästöä vuodessa.
- (10) Lisäksi valssaamon kapasiteetti lisääntyy hieman eli 550 tonnia vuodessa, mikä kasvattaa vuosituottoa 58 000 Saksan markalla.
- (11) Lisäinvestoinnin ansiosta säästyä näin ollen vuodessa 2,07 miljoonaa Saksan markkaa.

III SAKSAN HUOMAUTUKSET

- (12) Vastauksessaan menettelyn aloittamista koskevaan päätökseen Saksa on vahvistanut jo alustavan tutkinnan aikana esittämänsä kannan. Sen mukaan investointi on tukikelpoinen, koska yritys ei alkuvaiheen suurten kustannusten vuoksi voisi ajatella toteuttavansa sitä ilman tukea. Yrityksen investointipäätöksen kannalta ei ole ratkaisevaa, että investointiin käytetty pääoma alkaa

tuottaa voittoa neljän vuoden kuluttua, vaikka sen poisto-aika on 12,5 vuotta. Ympäristönsuojelun taso paranee investoinnin vuoksi merkittävästi enemmän, koska hiilidioksidipäästöt pienenevät 8,4 miljoonaa Nm:³ maakaasua vastaavien energian vuosittaisen lisäsäästöjen ansiosta vielä 15 000 tonnia, kun jo alkuperäinen investointi vähentää päästöjä 6 000 tonnia.

IV ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (13) Tuensaaja Brema ja sen emoyhtiö Sidmar ovat investoinnin ympäristönsuojelullisiin näkökohtiin perustuvasta tukikelpoisuudesta samaa mieltä kuin Saksa.
- (14) UK Steel Association taas esittää samat epäilykset kuin komissio, ja pitää tärkeänä valvoa valtiontukien perusteita. Tekniikan uusin kehitys huomioon ottaen kaikkien uusien investointien välilliset vaikutukset ympäristöön ovat myönteiset. Siksi tavanomaisille tuotantoon vaikuttaville investoinneille on houkuttelevaa esittää ympäristönsuojelullisia syitä, jotta niihin voitaisiin myöntää valtiontukea.

V TUEN ARVIOINTI

1. Oikeusperusta

- (15) Brema on EHTY:n perustamissopimuksen 80 artiklassa tarkoitettu yritys ja siksi siihen sovelletaan terästukisääntöjä. Saksan ilmoittama toimenpide on terästukisääntöjen 1 artiklassa tarkoitettua tukea. Terästukisääntöjen 3 artiklan mukaisesti teräsalalla toimivalle yhtiölle tarkoitettuja ympäristönsuojelutukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne ovat ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskeissa yhteisön suuntaviivoissa (*), jäljempänä 'yhteisön suuntaviivat', annettujen sääntöjen mukaisia sekä terästukisääntöjen liitteessä annettujen perusteiden mukaisia.
- (16) Yhteisön suuntaviivojen (3.2.1 kohta) mukaisesti tuet, jotka on myönnetty näennäisesti ympäristönsuojelutarkoituksiin mutta joilla tuetaan itse asiassa yleisiä investointeja, eivät kuulu yhteisön suuntaviivojen soveltamisalaan. Tukikelpoisia ovat vain ympäristönsuojelullisten tavoitteiden toteuttamiseksi välttämättömät lisäkustannukset. Lisäksi sovelletaan seuraavia sääntöjä.
- (17) Tuet investointeihin, joiden ansiosta on tarkoitus saavuttaa korkeampi ympäristönsuojelun taso, ovat sallittuja enintään 30 prosenttiin saakka tukikelpoisista kustannuksista. Tukien määrän on oltava niillä saavutettuun ympäristönsuojelun paranemiseen ja tämän vuoksi tarvittaviin investointeihin nähden kohtuullinen (yhteisön suuntaviivojen 3.2.3. kohdan B jakso).
- (18) Energian säästämiseen tarkoitettuja tukia kohdellaan kuin ympäristönsuojelutukia, jos niillä saavutetaan merkittävää ympäristöhyötyä ja tuet ovat sijoittajan saavuttamien kustannussäästöjen vuoksi välttämättömiä (yhteisön suuntaviivojen 3.2 kohta).

(* EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

- (19) Terästukisääntöjen liitteen mukaan tukiin, joilla yrityksiä on tarkoitus rohkaista parantamaan merkittävästi ympäristönsuojelua (silloin, kun pakollisia ympäristönormeja ei ole, ja myös silloin, kun investoinneilla on tarkoitus parantaa ympäristönsuojelun tasoa), sovelletaan seuraavia säännöksiä.
- (20) Komissio tekee selvityksen olemassa olevan laitoksen tai laitteiden korvaamisesta tehdyn päätöksen taloudellisesta ja ympäristöä koskevasta taustasta. Uudet investoinnit, joka olisi toteutettu joka tapauksessa taloudellisista syistä tai laitoksen iän perusteella (käyttöajasta jäljellä alle 25 prosenttia), eivät ole tukikelpoisia.
- (21) Investoijan on osoitettava, että korkeammista ympäristönormeista on tehty selvä päätös, jonka vuoksi lisäinvestoinnit olivat tarpeen, toisin sanoen, että laissa asetetut vaatimukset olisi mahdollista täyttää kustannuksiltaan halvemmalla ratkaisulla.
- (22) Kaikki alhaisempien tuotantokustannusten ansiosta saavutettavat edut vähennetään tuen määräästä.

2. Tarkasteltavana oleva asia

- (23) Saksan ilmoitus ei koske tukia alkuinvestointeihin, joilla korvattaisiin olemassa olevia laitteita. Ilmoitus koskee vain tukia lisäinvestointeihin, joilla supistetaan energian kulutusta ja vähennetään näin hiilidioksidipäästöjä. Näiden investointien tukiosuus on siksi Saksan käsitöksen mukaan 30 prosenttia, vaikka Saksa on rajannut avustuksen 15 prosenttiin.
- (24) Energian säästämiseksi toteutettaviin investointeihin myönnettäviä tukia arvioidaan kuten muihinkin ympäristönsuojelun parantamiseen tähtääviin investointeihin tarkoitettuja tukia. Esitettyjen tätä asiaa koskevien säännösten perusteella komission on varmistettava, että kaikki investointien vuoksi alenevista tuotantokustannuksista saatavat edut vähennetään tukikelpoisista kustannuksista. Tällä tavoin tuetaan vain sellaisia investointeja, jotka parantavat yksinomaan ympäristönsuojelua. Siksi on otettava huomioon taloudelliset edut, joita yritykselle koituu investointiin kuuluvien laitteiden käyttöajan kuluessa.
- (25) Laitteet, jotka tarkasteltavana olevassa tapauksessa korvataan osittain, ovat korvausajankohtana vähintään 27 vuotta vanhoja. Siksi olisi mahdollista olettaa, että myös uusia laitteita voitaisiin käyttää yhtä kauan. Mutta jos käyttöikä ei ole mahdollista suoraan määrittellä, komissio voi tasaisena jatkuvan teknologian kehityksen vuoksi pitää useissa tapauksissa lähtökohtanaan yrityksen kirjanpidossa sovellettavaa tavanomaista poisto-aikaa. Se voi toimia näin, jos poisto-aika on riittävän

pitkä sen varmistamiseksi, että kaikki yritykselle investoinnin ansiosta tulevat taloudelliset edut tulevat laskelmissa vähennetyiksi. Tarkasteltavana olevassa asiassa poisto-aika on 12,5 vuotta. Vaikka todellinen käyttöaika on mahdollisesti yli kaksinkertainen edellä mainittuun poisto-aikaan verrattuna, se voidaan katsoa riittävän pitkäksi ja komissio voi pitää sitä laitteiden käyttöaikana.

- (26) Komissio ei tosin voi hyväksyä Saksan sekä Bremen ja Sidmarin esittämiä väitteitä, että tuki olisi korkeiden investointikustannusten vuoksi tarpeen. Sellainen peruste ei takaa terästukisääntöjen ja yhteisön suuntaviivojen säännösten noudattamista.
- (27) Saksan toimittamien tietojen mukaan yritykselle syntyy kyseisten investointien ansiosta säästöjä paitsi energiankulutuksen vähenemisestä, myös tuotantoprosessin järki-peräistämistä. Säästöjen kokonaismäärä on noin 2,07 miljoonaa Saksan markkaa vuodessa. Näiden säästöjen ansiosta 8,09 miljoonan Saksan markan lisäinvestoinnit saadaan takaisin neljässä vuodessa. Vaikka investoinneilla on huomattavia myönteisiä vaikutuksia ympäristönsuojeluun, komissio ei voi sijoittajan saamien kustannussäästöjen vuoksi hyväksyä väitettä tuen välttämättömyydestä.

VI PÄATELMÄT

- (28) Koska kaikki tuotantokustannusten pienemmisestä koituvat edut on vähennettävä tukitasosta ja säästöt sekä niiden ansiosta saadut lisätuotot muuttavat tilanteen neljän vuoden kuluttua investoinnista voitolliseksi, ilmoitettut investoinnit eivät ole terästukisääntöjen eivätkä yhteisön suuntaviivojen mukaisesti tukikelpoisia. Saksan ilmoittamat 1,214 miljoonan Saksan markan tuet 8,09 miljoonan Saksan markan investointeihin eivät näin ollen sovellu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Saksan 1,214 miljoonan Saksan markan (622 564 euron) valtiontuki BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG:lle ei sovellu yhteismarkkinoille.

Tämän vuoksi tätä tukea ei saa myöntää.

2 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liitotasavallalle.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
annettu 17 päivänä lokakuuta 2001,
Yhdistyneen kuningaskunnan kahdelle kivihiilen tuotantoyksikölle vuosiksi 2000 ja 2001 myöntämän tuen sallimisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3081)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/82/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiihteollisuuden hyväksi
toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28
päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o
3632/93/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti 8 päivänä elokuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle rahoitustuesta, jota se aikoo myöntää Mining (Scotland) Ltd -yhtiön Longannet Minen tuotantoyksikölle 17 päivän huhtikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2000 väliseksi ajaksi sekä vuodeksi 2001.
- (2) Lisäksi Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti 3 päivänä syyskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle rahoitustuesta, jota se aikoo myöntää Anthracite Mining Ltd -yhtiön Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikölle vuodeksi 2001.
- (3) Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamien tietojen perusteella komissio tekee päätöksen 5 397 000 Englannin punnan suuruisesta toimintatuesta, jolla kate-
taan Longannet Minen tuotantoyksikön erityisiä liiketoiminnan tappioita 2 190 000 Englannin puntaa 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2000 väliseltä ajanjaksolta ja 3 207 000 Englannin puntaa vuodelta 2001. Komissio tekee päätöksen myös 1 031 066 Englannin punnan suuruisesta toimintatuesta, jolla katetaan Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikön liiketoiminnan tappioita vuonna 2001.
- (4) Kyseiset rahoitustoimenpiteet kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan soveltamisalaan. Komissio tekee päätöksen näistä toimenpiteistä kyseisen päätöksen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komission hyväksynnän edellytyksenä on, että toimenpide on mainitun päätöksen 2 artiklassa säädettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten sekä sen 3 artiklassa säädettyjen erityisvaatimusten mukainen ja että se ei haittaa yhteismarkkinoiden asianmukaista toimintaa. Arvioidessaan näitä toimenpiteitä komissio myös tarkistaa päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, että ne ovat komission päätöksellä 2001/114/EHTY⁽²⁾ ja päätöksellä 2001/597/EHTY⁽³⁾ hyväksytyyn Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamis-, järje-
stämis- ja uudelleenjärjestelysuunnitelman (jäljempänä 'uudelleenjärjestelysuunnitelma') mukaisia.

II

- (5) Määrältään 5 397 000 Englannin punnan suuruisella tuella, jota Yhdistynyt kuningaskunta ehdottaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti myönnettäväksi Longannet Minen tuotantoyksikölle, on tarkoitus kattaa osa kivihiilen tuotantokustannusten ja myyntihinnan välisestä erosta; jälkimmäisestä sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään siten, että huomioon on otettu kolmansista maista ostettavan samanlaatuisten kivihiilen maailmanmarkkinatilanne.
- (6) Komissio on jo päätöksellä 2001/217/EHTY⁽⁴⁾ ja päätöksellä 2001/683/EHTY⁽⁵⁾ antanut Yhdistyneelle kuningaskunnalle luvan myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti toimintatukea Longannet Minen tuotantoyksikölle 17 462 000 Englannin puntaa 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2000 väliseksi ajaksi sekä 18 318 000 Englannin puntaa vuodeksi 2001. Komissio katsoi, että Yhdistyneen kuningaskunnan vuodeksi 2000 esittämällä tuella oli päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti tarkoitus parantaa edellä mainitun tuotantoyksikön taloudellista elinkelpoisuutta vähentämällä sen tuotantokustannuksia. Tuella on tarkoitus uudelleenjärjestelysuunnitelman mukaisesti tehdä Longannet Minen tuotantoyksiköstä elinkelpoinen, jotta se voisi vuoden 2002 jälkeen jatkaa toimintaansa ilman julkista tukea.
- (7) Komission hyväksymä tuki kattoi kuitenkin ainoastaan osan edellä mainittuina ajanjaksoina aiheutuneista liiketoiminnan tappioista. Päätöksen N:o 341/94/EHTY⁽⁶⁾ liitteen I lomakkeen A 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja välittömiä poistoja ei ole katettu valtiontuella.

⁽²⁾ EYVL L 43, 14.2.2001, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 32.

⁽⁴⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 31.

⁽⁵⁾ EYVL L 241, 11.9.2001, s. 10.

⁽⁶⁾ EYVL L 49, 19.2.1994, s. 1.

Kyseisiin tukikelpoihin menoihin ei ole myönnetty tukea, koska Yhdistyneen kuningaskunnan tavoitteena on pitää Longannet Minen tuotantoyksikölle myönnetyn tuen taso mahdollisimman alhaisena. Osakkeenomistajien riittävän rahoitustuen turvin tuotantoyksikön pitäisi pystyä saattamaan menonsa tasolle, joka on oikeassa suhteessa sen tuloihin.

- (8) Longannet Minen tuotantoyksikölle aiheutui hiljattain merkittäviä tuotannonmenetyksiä odottamattomista geologisista ongelmista ja suurista tulvista. Poikkeuksellisista olosuhteista johtuneet tuotannonmenetykset ovat olleet väliaikaisia, mutta niistä on aiheutunut tuotantoyksikölle merkittäviä taloudellisia vaikeuksia. Tuotantoyksikkö tarvitsee kiireesti lisää varoja, jotta sitä ei tarvitsisi sulkea maksukyvyttömyyden vuoksi ja voitaisiin turvata sen toiminnan jatkuminen.
- (9) Longannet Minen tuotantoyksikköä koskevan 8 päivänä elokuuta 2001 annetun ilmoituksen mukaan taloudelliset vaikeudet ovat johtuneet poikkeuksellisista olosuhteista ja ovat siten ainoastaan väliaikaisia. Taloudelliset vaikeudet eivät vaaranna mahdollisuuksia parantaa elinkelpoisuutta pienentämällä tuotantokustannuksia. Longannet Mine pystyy jatkamaan toimintaansa ilman julkista tukea vuoden 2002 jälkeen päätöksen 2001/217/EHTY ja päätöksen 2001/683/EHTY mukaisesti. Puolueettoman asiantuntijan tarkastamien maanalaisten seismisten tutkimusten ja Longannet Minen tuotantoyksikössä tehdyn tarkastuksen avulla on vahvistettu, että tuotantoyksikön mineraalivarat riittävät toiminnan jatkamiseksi vuoden 2002 loppuun, jos sillä on siihen taloudelliset edellytykset.
- (10) Ilmoitettu tonnikohtainen tuki ei päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luettelakohdan mukaisesti ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä erotusta 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2000 välisenä ajanjaksona tai vuonna 2001.
- (11) Edellä esitettyjen seikkojen ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamien tietojen perusteella 5 397 000 Englannin punnan suuruinen lisätuki, jota Yhdistynyt kuningaskunta aikoo myöntää Longannet Minen tuotantoyksikölle ajanjaksoksi 17 päivästä huhtikuuta 31 päivään joulukuuta 2000 ja vuodeksi 2001, on päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukainen.

III

- (12) Määrältään 1 031 066 Englannin punnan suuruisella tuella, jota Yhdistynyt kuningaskunta ehdottaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan nojalla myönnettäväksi Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikölle, on tarkoitus kattaa kivihiilen tuotantokustannusten ja myyntihinnan välinen ero; jälkimmäisestä sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään siten, että huomioon on otettu kolmansista maista ostettavan samanlaatuisen kivihiilen maailmanmarkkinatilanne.
- (13) Sen jälkeen kun Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikkö suljettiin kokonaan vuonna 1986, tehtiin merkittäviä investointeja uusien toimintojen kehittämiseksi tälle kaivokselle. Valmistelut alkoivat vuonna 1996 ja kaivos aloitti uudelleen toimintansa heinäkuussa 2000. Aberpergwm Collieryn kaivostoiminta tulee olemaan merkit-

tävämpää vasta vuodesta 2001 alkaen, jolloin tuotannon määrän arvioidaan olevan 66 800 tce⁽¹⁾.

- (14) Kivihiilen louhintaolosuhteiden nykyaikaistamiseksi on vielä toteutettava toimenpiteitä, joiden avulla pystytään vähitellen optimoimaan taloudelliset toimintamahdollisuudet. Tuotantokustannusten, jotka vuonna 2000 olivat [...] (*) Englannin puntaa gigajoulea kohden⁽²⁾, pitäisi näin ollen laskea huomattavasti eikä niiden pitäisi ylittää vuonna 2002 Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuutta koskevassa uudelleenjärjestelysuunnitelmassa vahvistettua, vuoden 1999 hintoina määriteltyä taloudellisen elinkelpoisuuden kynnystasoa 1,15 Englannin puntaa gigajoulea kohden. Vuoteen 2004 asti tehtyjen ennusteiden mukaan tuotantokustannusten jatkuvan laskemisen pitäisi johtaa kaivoksen taloudellisen elinkelpoisuuden tasaiseen paranemiseen vuoden 2002 jälkeen.
- (15) Yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä puolueeton asiantuntija on laatinut teknisen selvityksen, jossa tarkastellaan Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikössä toteutettuja nykyaikaistamis-, järjeistämisen- ja uudelleenjärjestelytoimenpiteiden mahdollisuuksia parantaa kaivoksen taloudellista elinkelpoisuutta. Asiantuntija otti selvitystä laatiessaan huomioon tuotantoyksikön geologiset ja tekniset toimintaedellytykset sekä sen tuottaman kivihiilen laadun. Selvityksessä todettiin, että tarkastellut toimenpiteet ovat johdonmukaisia ja realistisia ja niiden avulla voidaan pysyä tuotantoyksikön arvioimissa kustannuksissa.
- (16) Yhdistyneen kuningaskunnan esittämällä tuella on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti tarkoitus parantaa Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikön taloudellista elinkelpoisuutta vähentämällä merkittävästi sen tuotantokustannuksia. Koska tuotantokustannuksia pystytään todennäköisesti vähentämään ja tuloja lisäämään, tuella voidaan lisätä kaivoksen kilpailukykyä ja siten varmistaa, että se kykenee jatkamaan toimintaansa ilman julkista tukea vuoden 2002 jälkeen.
- (17) Yhtiön esittämän suunnitelman ja erityisesti uudelleenjärjestelyyn tarvittavan rahoitustuen tilapäisen luonteen ansiosta tuki voi olla asteittain vähenevää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luettelakohdan mukaisesti.

- (18) Ilmoitettu tonnikohtainen tuki ei päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luettelakohdan mukaisesti ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä erotusta, joka on laskettu tukikauden taloutta koskevien tietojen perusteella.
- (19) Komissio toteaa, että tilintarkastaja on todistanut Yhdistyneen kuningaskunnan ilmoittamien taloutta koskevien tietojen vastaavan tarkasti Anthracite Mining Ltd -yhtiön kirjanpitoa. Tilintarkastaja on ilmoittanut myös, että ennusteet on laadittu käyttäen samoja tilinpäätöskäytäntöjä kuin ennen tukikautta.

⁽¹⁾ tce = hiilikvivalenttitonni.

(*) Luottamuksellinen tieto.

⁽²⁾ 1 hiilikvivalenttitonni (tce) = 29 302 gigajoulea (GJ).

- (20) Edellä esitettyjen seikkojen ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamien tietojen perusteella Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikölle vuodeksi 2001 esitetty tuki on päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukainen.

IV

- (21) Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että tuki ei vääristä kilpailua eikä aiheuta syrjintää kivihiilen tuottajien, ostajien tai kuluttajien välillä yhteisössä.
- (22) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan sekä päätöksen 2001/114/EHTY säännösten mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, joilla varmistetaan, että näille kahdelle tuotantoyksikölle myönnettävän tuen määrä ei laske yhteisön kivihiilen toimitushintoja alhaisemmiksi kuin kolmansista maista peräisin olevasta samanlaatuisesta kivihiilestä maksettavat hinnat.
- (23) Lisäksi tuki on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti sisällytettävä Yhdistyneen kuningaskunnan kansalliseen, alueelliseen tai paikalliseen julkiseen talousarvioon tai sen on oltava niitä tarkoin vastaavien järjestelyjen mukaista.
- (24) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan komissio tarkistaa, että myönnettäväksi sallittua tukea käytetään ainoastaan kyseisen päätöksen 3 artiklassa säädettyihin tarkoituksiin. Yhdistyneen kuningaskunnan on ilmoitettava kunakin vuonna viimeistään 30 päivänä syyskuuta edellistä vuotta varten tosiasiallisesti maksetut tukimäärät sekä alun perin ilmoitettuun määrään mahdollisesti tehdyt muutokset. Tämän vuotuisen selvityksen yhteydessä on myös toimitettava kaikki tiedot, jotka tarvitaan sen varmistamiseksi, että edellä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyjä vaatimuksia on noudatettu.
- (25) Yhdistyneen kuningaskunnan on perusteltava kaikki poikkeamat uudelleenjärjestelysuunnitelmasta sekä komissiolle 8 päivänä elokuuta 2001 ja 3 päivänä syyskuuta 2001 toimitetuista talous- ja rahoitusennusteista. Erityisesti jos käy ilmi, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä ei voida täyttää, Yhdistyneen kuningaskunnan on ehdotet-

tava komissiolle, mitä tarvittavia korjaavia toimenpiteitä olisi toteutettava,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Sallitaan, että Yhdistynyt kuningaskunta myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan vaatimusten mukaisesti toimintatukea 5 397 000 Englannin puntaa Longannet Minen tuotantoyksikölle 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2000 väliseksi ajaksi sekä vuodeksi 2001.

Sallitaan, että Yhdistynyt kuningaskunta myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan vaatimusten mukaisesti toimintatukea 1 031 066 Englannin puntaa Aberpergwm Collieryn tuotantoyksikölle vuodeksi 2001.

2 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että sallittu tuki käytetään ainoastaan niihin tarkoituksiin, jotka se on ilmoittanut 8 päivänä elokuuta 2001 ja 3 päivänä syyskuuta 2001 päivätyissä ilmoituksissaan, ja että kaikkiin tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin tarkoituksiin liittyvät menoerät, jotka on peruutettu, yliarvioitu tai käytetty väärin, maksetaan takaisin.

3 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 ilmoitettava 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2000 välistä aikaa sekä vuotta 2001 varten tosiasiallisesti maksetun tuen määrä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta velvollisuuksia, joista säädetään päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Loyola DE PALACIO

Varapuheenjohtaja